



Proba scrisă la limba arabă

- I. Vocalizați complet textul de mai jos (vocalizare internă și externă) și traduceți-l în limba română:

شاهدت هذه السنة عددا من الأفلام الحديثة، بعضها عربية وبعضها أجنبية.
كان الفيلم الأول فلما أجنبيا عن أستاذ جامعي. سافر هذا الرجل من بلده إلى مصر لزيارة الآثار القديمة
ودراسة شيء من تاريخها.
كان الفيلم الثاني فلما مصريا بعنوان "المرأة المصرية في الجامعة". تحدث هذا الفيلم عن وضع المرأة في
المدن المصرية.
الفيلم الثالث تحدث عن عائلة أمريكية. انتقلت هذه العائلة من مدينة إلى مدينة في أمريكا وبحثت عن عمل.
الفيلم الرابع فلم لبناني عن رجل من بيروت. اسم هذا الرجل سامي. ترك لبنان وسافر إلى رومانيا للعمل في
شركة كبيرة هناك. وفي رومانيا قابل السيد سامي السيدة وداد وهي امرأة عراقية من بغداد. أصدر سامي
ووداد جريدة عربية هناك.

II. Traduceți în limba arabă, cu vocalizare completă (internă și externă), propozițiile de mai jos:

- 1) Prietenul meu studiază limba arabă la Universitatea din București.
- 2) Am citit în această vară paisprezece cărți.
- 3) Scrie-ți numele pe această foaie!
- 4) Săptămâna trecută, am vizitat un parc mare.
- 5) Karim a văzut pe stradă un câine mai mare decât câinele său.
- 6) Ți-a plăcut revista pe care ți-am dat-o ieri?
- 7) Nu voi merge la mare în vara aceasta.
- 8) Mașina aceasta este mai ieftină decât mașina pe care ai cumpărat-o tu.
- 9) Dacă înveți această lecție, reușești la examen.



ATENȚIA CANDIDAȚILOR LA SECȚIA DE LIMBA ARABĂ

AVÂND ÎN VEDERE CĂ VOCALIZAREA TEXTULUI ÎN ARABĂ SE VA EFECTUA PE FOAIA CU SUBIECTE, CANDIDAȚII VOR PREDĂ ȘI ACEASTĂ FOAIE LA SFÂRȘITUL PROBEI.

CANDIDAȚII CARE SUSȚIN CA PROBĂ DE CONCURS LIMBA ARABĂ AU VOIE SĂ FOLOSEASCĂ, LA EXAMEN, DICȚIONARE DE TIPUL LIMBA ARABĂ – LIMBA X, CU CONDIȚIA CA ELE SĂ NU CONȚINĂ EXPLICAȚII GRAMATICELE.

NU SUNT ADMISE DICȚIONARE DE TIPUL LIMBA X – LIMBA ARABĂ.



Variantă 1

Barem de corectură pentru proba scrisă la limba arabă

Acordarea punctajului:



Subiectele I și II (se acordă 10 puncte: 4,50 puncte pentru traducerea corectă a textului, 4,50 puncte pentru vocalizarea corectă a acestuia + 1 punct din oficiu.)

- a) Vocalizarea incorectă a unei consoane finale a cuvântului se penalizează cu 0,15 puncte.
- b) Vocalizarea incorectă a unei consoane în interiorul cuvântului se penalizează cu 0,10 puncte.
- c) Folosirea greșită a mărcilor gramaticale se penalizează cu 0,15 puncte
- d) Se penalizează netraducerea integrală a textului, scăzându-se din numărul de puncte procentul corespunzător părții netraduse, cu o aproximație de $\pm 5\%$.
- e) Se penalizează cu 0,15 puncte folosirea unui cuvânt greșit care modifică sensul frazei.
- f) Se penalizează cu 0,15 puncte cuvântul netradus, în locul căruia s-a lăsat spațiu gol.

Observație generală: Penalizarea altor eventuale tipuri de greșeli este lăsată la latitudinea profesorului care face corectarea, dar nu cu mai mult de 0,4 puncte pentru o greșeală.